



**О ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОМ КОММЕНТИРОВАНИИ В  
АСПЕКТЕ РАСКРЫТИЯ ЗНАЧЕНИЯ РУССКИХ  
ЭТНОКУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИХ РЕАЛИЙ В АУДИТОРИИ С  
УЗБЕКСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ.**

**Д.У.Хашимова**

Доктор пед. наук, профессор ташкентского  
государственного юридического университета  
<https://doi.org/10.5281/zenodo.18667387>

Как известно, термин «комментарий» происходит от латинского слова «commentaries», что значит «заметки», «толкование».

Многие учёные (Б.В.Томашевский, С.А.Рейсер, Д.С.Лихачёв, Ю.М.Лотман, И.В.Арнольд и др.) исследовали комментарий с разных точек зрения. Так А.Г.Гурочкина [1:224] трактует «комментарий» двояко: в широком и узком понимании этого понятия.

Под широким пониманием этого слова, А.Г.Гурочкина, имеет в виду «множество разнообразных явлений, общими признаками которых являются вторичность и оценочность содержащейся в них информации» [1:225]. Сюда исследователь относит внетекстовый комментарий (предложения и сверхфразовые единства, включённые в повествование, в любые части текста и содержащие оценку событий, людей, предметов) и внутритекстовый комментарий (примечания после глав, отдельные главы, эпиграфы, постраничные примечания, предисловия). В узком же понимании комментарий, по А.Г.Гурочкиной, это «объяснение/толкование какого-либо фрагмента текста, сообщение дополнительной информации» [1:225]. При этом выделяются следующие виды комментария: **лингвистический, историко-текстовый, историко-литературный и реальный**. Объектом **лингвистического** комментария являются архаичные языковые единицы, переосмысленные слова, многозначные слова и выражения, языковые единицы, отсутствующие в лексиконе представителей других культурных сообществ. **Историко-текстовый** комментарий связан с достоверными и точными фактами об истории создания произведения. **Историко-литературный** комментарий отражает отношение автора к своему произведению, реакцию на произведения современников и потомков, а также даёт представление о месте произведения в мировой литературе. Наконец, **реальный** или так называемый реально-исторический комментарий раскрывает значение и смысл фактов, событий, упомянутых в комментируемом произведении, объясняет аллюзии, особенности социальной иерархии и общественных



отношений, описывает внешний вид и назначение предметов материальной и духовной культуры. Объектом реального комментария чаще всего выступают фрагменты картины мира, связанные с особенностями социальных и межличностных отношений субъектов, определяющие их поведение, обычаи, традиции, верования, а также артефакты – жилище, утварь, денежные знаки, одежда, напитки, еда, единицы мер и весов, военные реалии и т.п., присущие той или иной лингвокультурной общности. «Эти культурно-когнитивные модели отражают особенности языковой личности, члена той или иной лингвокультурной общности, составляющими которой являются лексикон (база кодовых знаний), прагматикон (цели, мотивы, установки личности) и тезаурус (знания о мире). Культурные когнитивные модели адресанта и адресата, принадлежащих к разным культурам, часто не совпадают, что приводит к полному или частичному непониманию информации. Роль комментария – активизировать в сознании адресата структуры знания, сопоставимые с теми, которые входят в культурные когнитивные модели адресанта» [1:226].

Особое значение на занятиях по русскому языку и литературе в узбекской аудитории приобретает **лингвострановедческое комментирование** реалий.

Это основной методический приём снятия лексико-семантических трудностей и обеспечения студентов групп с узбекским языком обучения целым рядом национальных реалий - исторических, этнографических, этических, эстетических и других, без чего невозможно понимание художественного произведения. Для общего определения сущности и специфики рассматриваемого комментария принят термин - «комплексный поэтапный комментарий» [2:84].

Комплексный страноведческий комментарий — комментирование в совокупности тематически обусловленных слов, рассматривается как введение в текст. Снятие трудностей этнокультуроведческого характера при изучении произведений русской литературы означает предварительное знакомство с определёнными явлениями в жизни и культуре народа, обусловленными особенностями исторического развития, национального быта и т.д.

В комплексном страноведческом комментарии З.С.Смелкова выделяет четыре этапа: 1) предварительный; 2) вступительный или вводный; 3) в



процессе работы над текстом; 4) приобщение учащихся к самостоятельному комментированию [2:82].

В рамках модернизации содержания школьного курса русского языка и методики его преподавания лингвокультурологическое направление представляется одним из самых перспективных. Сегодня методистами предлагаются разные пути его реализации. При этом все больший интерес вызывает работа с концептами русской культуры.

Обладающий огромным текстообразующим потенциалом, культурный концепт рассматривается как свернутый текст, как культурно-семиотический феномен, который включает архетипические и мифопоэтические параметры значения, религиозно-философское и культурно-историческое знание о мире. Воплощение концептов в языке в первую очередь осуществляется при помощи слов с опорой на их значения (известно, что именно лексические значения являются фундаментом национальной языковой картины мира). Содержание же концептов (смыслы), свойственных тому или иному художнику слова, определяется особенностями его авторского мировоззрения, художественно-образного мировосприятия и индивидуально-авторской картины мира. Продуктивным способом описания индивидуально-авторской картины мира является концептуальный анализ, «который заключается в выведении из содержания всего текста базового концепта», а также знаний о концепте, составляющих его концептосферу.

Таким образом, концептуальный анализ художественного текста - особый тип анализа текста (индивидуально-авторской картины мира), при котором в качестве точки отсчёта рассматриваются концепты (понятийные категории), а целью является выявление способов их объективации в тексте.

#### **Использованная литература:**

1. Гурочкина А.Г. Комментарий и его роль в интерпретации текста // Проблемы преподавания русского языка в высших учебных заведениях стран СНГ и Балтии: Материалы Международного научно-практического семинара. – Санкт-Петербург. 2005. -С. 224.
2. Смелкова В.С. Лингвострановедческий комментарий при изучении произведений художественной литературы // Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Под ред. Е.М.Верещагина и В.Г.Костомарова. -М.: Русский язык, 2000. -С.82-84.